

Catalogue ethnomad 2006  
*the migrant music label* / le label des musiques migrantes  
en collaboration avec les Ateliers d'ethnomusicologie de Genève

36, avenue Hoche - 75008 PARIS  
Tél. : (33) 01 45 63 76 70 - Fax : (33) 01 45 63 79 54  
e-mail : [promotion@arion-music.com](mailto:promotion@arion-music.com)

[www.arion-music.com](http://www.arion-music.com)

for international distribution please contact:  
[export@arion-music.com](mailto:export@arion-music.com)



Production exécutive : Laurent Aubert, Ateliers d'ethnomusicologie (Genève) ; e-mail : [adem@worldcom.ch](mailto:adem@worldcom.ch) - [www.adem.ch](http://www.adem.ch)  
Graphisme Olivier Cornemillot • Made in France - © ARION 2001, 2002, 2003, 2004, 2005 & © ARION 2005  
ARION - 36, avenue Hoche 75008 PARIS - e-mail : [info@arion-music.com](mailto:info@arion-music.com) - [www.arion-music.com](http://www.arion-music.com)



Peinture couv. : Olivier Gonttiès

**Ensemble Kaboul**

**Ensemble  
Aznach**

**Lucy  
Ac  
ev  
e  
d  
o**

**N  
el  
son  
Rojas**

**R. Daly  
P. Grant  
N. Ghosh  
B. Chemirani**

**Prem Kishor Mishra**

**Soungalo  
Coulibaly**

**Maciré  
Sylla**

**Junko  
Ueda**

**Na  
bi  
la**

**Par  
vathy  
Baul**

**José  
de la  
Negreta**

**Xhemali Berisha  
& l'Ensemble Skaros**



**ETHNO** : une vision novatrice des musiques du monde, axée sur la découverte d'artistes et d'ensembles exceptionnels.

**NOMAD** : des musiques migrantes, enracinées dans une tradition culturelle, mais intégrées au monde d'aujourd'hui.

**MAD** : une riche palette de timbres, de saveurs et d'émotions, avec en plus le grain de folie qui est le signe du talent.



**ETHNO**: a new conception of world music, centred on the discovery of exceptional artists and ensembles.

**NOMAD**: migrant music, rooted in a cultural tradition but integrated into today's world.

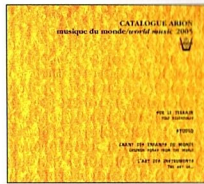
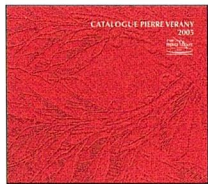
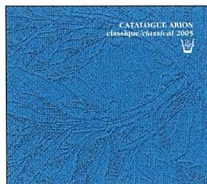
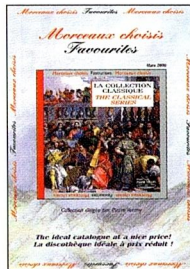
**MAD**: a rich array of sounds, flavours and emotions, plus the touch of madness that is the sign of true talent.

#### RECEVEZ GRATUITEMENT LES AUTRES CATALOGUES DE NOS PRODUCTIONS

Consulter notre site Internet [www.arion-music.com](http://www.arion-music.com) pour avoir les renseignements détaillés sur nos productions et recevoir nos offres et informations.

#### ASK FOR THE FREE CATALOGUES OF OUR PRODUCTIONS

Please visit our web site [www.arion-music.com](http://www.arion-music.com) in order to have all the detailed informations about our productions and receive our offers and new release information.



## LE LABEL DES MUSIQUES MIGRANTES

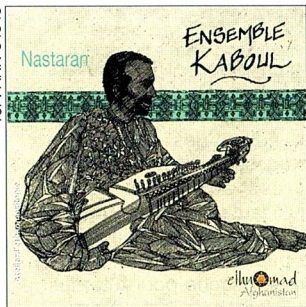
Ethnomad est né de la collaboration entre les disques Arion et les Ateliers d'ethnomusicologie de Genève, dirigés par Laurent Aubert. Depuis vingt ans Les Ateliers associent la pratique à la réflexions sur les musiques du monde. Ils produisent une quarantaine de concerts par ans, éditent les Cahiers de Musiques Traditionnelles et organisent de nombreux stages. La création du label part d'un constat : celui que les migrations - liées aux enjeux de la mondialisation - véhiculent des traditions musicales qu'il faut populariser tout en préservant leur identité. L'ethnomusicologie appliquée aux grandes capitales multiculturelles y devient en quelques sorte d'utilité publique. Les formations des douzes premiers disques de ce catalogue étaient sur scène pour fêter les vingt ans des Ateliers d'ethnomusicologie à Genève. Espérons que ce premier festival Ethnomad sera le premier d'une longue série...  
Valentin Langlois pour Arion.



### THE MIGRANT MUSIC LABEL

*Ethnomad is the result of collaboration between Arion Records and the Ateliers d'Ethnomusicologie in Geneva, directed by Laurent Aubert. For twenty years the Ateliers have combined practice with the study of world music. They produce about forty concerts a year, publish Les Cahiers de Musiques traditionnelles and organise numerous courses. The creation of the Ethnomad label arose from the observation that migrations – relating to globalisation issues – carry with them musical traditions that must be popularised while preserving their identity. One might say that ethnomusicology applied to the great multi-cultural capitals is beneficial to the public at large. The ensembles of the first 12 CD's that appear in this catalogue were all on stage to celebrate the twentieth anniversary of the Ateliers d'Ethnomusicologie in Geneva. Let us hope that this first Ethnomad festival was only the first in a long series...  
Valentin Langlois for Arion.*





**NASTARAN**

ENSEMBLE KABOUL :  
 Hossein ARMAN, voix, armonia  
 Ustad MALANG NEDJRABI, zirbaghali  
 Taher HAKAMI, voix, armonia  
 Paul GRANT, santûr  
 Yusuf MAHMOOD, tabla  
 Khaled ARMAN, rubâb  
 Osman ARMAN, tulak.

- 1 - Nastaran
- 2 - Ma-e mano akhtar-e shabha-e man
- 3 - Lai qalandara manzurme kasualuna
- 4 - Saqi rakla desro labo djam
- 5 - Sindhî bhairawi
- 6 - Khorshid guna-e man
- 7 - Bibi sanam djan
- 8 - Da zmunng data watan
- 9 - Maste indjelai ; Mahali
- 10 - Gol batcha-e opiani
- 11 - Gol de par zolfo
- 13 - Bishab ke tchu nai
- 14 - Zirbaghali solo
- 15 - Dele mara bordi



**AWARDS for  
 WORLD MUSIC**

**Top of the World**



Photo : D.R.

Voici l'enregistrement d'un ensemble qui depuis sa création en 1995, s'efforce de maintenir en vie la richesse culturelle de l'Afghanistan. Son répertoire exprime un large éventail de la palette musicale de ce pays au carrefour des traditions indienne, perse et arabe : mélodies aériennes des bardes tadjiks, airs de fête extatiques et ragas classiques au subtil parfum indien voisinent ainsi avec de brillantes compositions instrumentales intégrant luth rubab, tablas, zarb, santur et harmonium oriental.

Ces interprètes exceptionnels nous offrent un disque haut en couleur et en émotion !

*Here is a recording by an ensemble formed in 1995 with the aim of keeping Afghanistan's rich cultural heritage alive. Its repertoire covers a wide range of musical styles: Afghanistan lies at the crossroads of Indian, Persian and Arabian traditions. The ethereal melodies of the Tajik bards, ecstatic celebratory pieces and the subtle perfume of Indian ragas are to be found side by side with brilliant instrumental compositions involving the rubâb and the santûr, the tablâ, the zirbaghali and the darbukka, and the oriental harmonium.*

*These outstanding musicians present a very colourful recording, rich in emotion!*



**DENGO (FLEZ MUSIC)**

S. COULIBALY, djembé  
 S. DIABATÉ, balafon  
 M. DAIKITÉ, chant, jabara & Kenkini  
 V. ZANETTI, guitare, kamele n'goni  
 A-F. BRUNET, jabara, ji dunum-  
 tambours d'eau ...

- 1 - Dibi dibi
- 2 - Dengo
- 3 - Sidako
- 4 - Mabo mabo
- 5 - Lolo
- 6 - Faso le tomo nye
- 7 - Jina muso
- 8 - Dali masa
- 9 - Moria moria
- 10 - Labonko

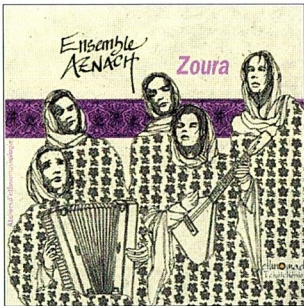


Photo : Suzy Mazzanisi



Durant plusieurs années Soungalo Coulibaly a parcouru l'Europe, répondant aux invitations renouvelées d'associations de musiciens ou d'organisateur de spectacles et de stages de percussions africaines. De multiples apparitions, en solo ou avec son groupe, dans quelques-uns des grands festivals européens de jazz et de world music ainsi que lors des plus grands rendez-vous de la percussion d'Afrique de l'ouest (notamment la 1ère Biennale des Percussions à Conakry, Guinée), l'ont définitivement placé parmi les plus grands percussionnistes auprès des initiés.

*For several years now Soungalo Coulibaly has been travelling all over Europe giving concerts and courses in African percussion. Solo or with his ensemble, he has made numerous appearances at the great European jazz and world music festivals, as well as at the great West African percussion events (including the first International Percussion Biennial in Conakry, Guinea). Connoisseurs regard him as one of today's very great percussionists. His three records are considered as references. Dengo, his second disc, co-produced by Radio Suisse Romande -Espace 2, received a major award from Le Monde de la Musique. 'Soungalo Coulibaly is convincing with his rigorous approach in which the resources of modern technology are entirely at the service of authentic art.*



**ZOURA**  
ENSEMBLE AZNACH :  
Lia ATCHIVILI,  
Lia MARGOCHVILI,  
Nato MOUTOCHVILI,  
Manana ALKHANACHVILI,  
Darédjane MARGOCHVILI,  
voix, garnon, mandalina & percussions

- 1 - Tchourt sanna
- 2 - Nazmi
- 3 - Tcherkesi
- 4 - Derrig dunie
- 5 - T'exdeli hho
- 6 - Erj b'argach
- 7 - Zama
- 8 - Vai deli allah vu
- 9 - Tch'eghardig ("hirondelle")
- 10 - Stiglara
- 11 - Nokhtchin ginn
- 12 - Sa daymokhk
- 13 - Zoura
- 14 - Dik vou bokchouch vouytsou hho
- 15 - Sirla urie
- 16 - Deghasta mokhk
- 17 - Terkatsa
- 18 - Satsita
- 19 - Hai kouerta



3 325480 645570

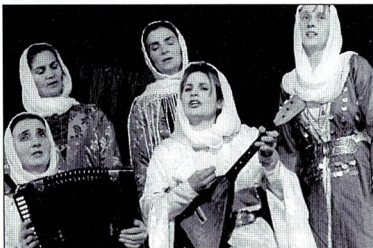


Photo : Isabelle Meister

L'Ensemble Aznach réunit des femmes tchéchtchènes de la vallée de Pankissi en Géorgie. Leur communauté y est implantée depuis le début du 19<sup>e</sup> siècle ; cette population a doublé depuis les événements récents.

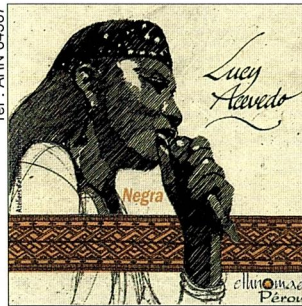
Ce troisième opus de la collection Ethnomad nous présente des chants sacrés et profanes, dans lesquels les allusions aux malheurs de la guerre l'emportent sur les chants d'amour.

L'Ensemble Aznach développe un accompagnement polyphonique magnifique qui a gardé une influence montagnarde différente du répertoire plus récent de Grozny. Le chant, apanage traditionnel des femmes, y tient une place prépondérante.

*The Aznach Ensemble is composed of Chechnyan women from the Pankissi valley in Georgia. Their community, doubled by recent events, settled in Georgia in the early nineteenth century.*

*This third opus in the Ethnomad series presents sacred and secular songs, mostly about the unhappiness of war, with some love songs as well.*

*Rather than the more recent style of Grozny, the influence of the style of the mountain dwellers is clear in this magnificent polyphonic performance by the Aznach Ensemble. Singing, traditionally a female activity, is preponderant in their concerts.*

**NEGRA**

Lucy ACEVEDO, chant  
Paco CHAMBI, guitare  
Hugo ZEGARRA, percussions  
Orlando RODRIGUEZ, contrebasse  
Mery SARAPURA, chœurs

- 2 - Negra
- 3 - Acuairelas criollas
- 4 - Lucio cotito
- 5 - El payande
- 6 - Negrito cuculi
- 7 - No soy jaqui
- 8 - Pobre negrita
- 9 - Azicar de caifa
- 10 - Negrito
- 11 - De san luis



3 325480 645679



Photo : Isabelle Meister

Voix chaude et rauque qui emmène le corps avec son tempo chaloupé, ou arrache des larmes dans les lamentos évoquant le sort de ses ancêtres, esclaves noirs...

Lucy Acevedo, née à El Callao, berceau de la chanson criolla, incarne à merveille l'art de la côte, cette musica costeña toute imprégnée de sonorités et rythmes africains. Depuis 1984, elle a clamé avec bonheur son chant en Amérique Latine, puis aux Etats-Unis et en Europe, et est dorénavant superbement accompagnée de musiciens virtuoses comme le guitariste et arrangeur Paco Chambi.

*A warm and hoarse voice that carries away the body with swinging and rythm, or provokes tears in the lamentos, evoking the fate of the African slaves ancestors...*

*Lucy Acevedo, born in El Callao, the very centre of the criolla singing, expresses with ardour th ecoastal Peruvian music, soaked with African sounds and rythms. Since 1984, she has been performing in Latin America, then in the USA and in Europe, and is now superbly accompanied with virtuoso musicians such as the guitar player Paco Chambi.*

**HAPI SYTE**

Xhemali BERISHA et  
l'ENSEMBLE SKAROS :  
Xhemali BERISHA, chant solo,  
luth çifteli, tambour lodër  
Sylvain FOURNIER : def, tarabuk.  
Gilles TORRENT, clarinette, chant  
Bruno CROCHET : luth llautë  
Erida BEGA : violon

- 1 - Kaba isbe
- 2 - Hapi ayte e zeze
- 3 - Pa shikoni keto fusha
- 4 - Dhimbje e forte e sheu gurin
- 5 - U rrit vasha
- 6 - Leskovik'o fryn nje ere
- 7 - Colbankat
- 8 - Ishin vitet ma te vektira
- 9 - Ka nje mauj gjysem viti
- 10 - Valle progonishte
- 11 - E moj sy kaleshe
- 12 - Lulzoj fusha mali
- 13 - Ora rugen per janine

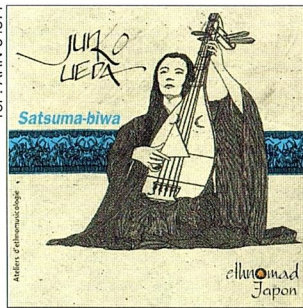


Photo : Isabelle Meister



La voix profonde et romantique de Xhemali Berisha, renforcée par son expérience (chanteur attiré à Radio Pristina de 1967 à 1971, puis directeur artistique d'un des ballets nationaux de Yougoslavie), fait de lui un "ambassadeur" de la culture albanaise de grande qualité. Etabli à Genève depuis 1988, il a trouvé avec l'Ensemble Skaros (clarinette, violon, luth et tambours sur cadre) la garantie d'un accompagnement de qualité lui permettant de se produire hors de son pays.

*Xhemali Berisha's deep, romantic voice, backed up by his experience (he worked as a singer for Radio Pristina from 1967 to 1971, when he became artistic director of one of Yugoslavia's national folk ensembles), makes him an ambassador of the finest of Albanian culture. Living in Geneva since 1988, he now appears regularly with the Skaros Ensemble (clarinet, violin, lute and frame drums), thus pursuing his artistic career with accompanists of the highest quality.*

**SATSUMA BIWA**

Junko UEDA, satsumo ueda & voix

- 1 - Da-no-ura
- 2 - Yashitsune
- 3 - Voyage (pour 3 biwa)



Photo : Wii Offermans

Le satsuma-biwa est un luth japonais traditionnellement utilisé pour accompagner les narrations. Il fut introduit au Japon au cours du VII<sup>e</sup> ou VIII<sup>e</sup> siècle. D'une manière générale, les instruments de musique étaient ainsi, dans l'Asie ancienne, investis de pouvoirs métaphysiques. Le style du satsuma-biwa a évolué en entrant dans les salles de concert, mais le principe est resté celui d'une forme d'art intégré de la voix et de l'instrument, comme une pure synthèse sonore. Les moments les plus impressionnants ne sont pas produits par le sens des mots mais par le son de la voix et le rythme de la respiration.

*The satsuma-biwa is a Japanese lute, traditionally used to accompany storytelling. It was brought from China to Japan in the seventh or eighth century. Generally speaking, musical instruments in Asia at that time were invested with metaphysical powers. The satsuma-biwa style has evolved, the instrument now being played in concert halls, but the principle has remained the same: the instrument is always associated closely with the voice. The most impressive moments in a performance of biwa music are not created by the meaning of the words but by the sound of the voice and the timing of the breath.*



**BULENGA**

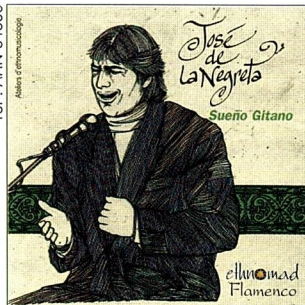
Nelson ROJAS : chant, tiple  
 C. ROJAS : basse, chœur  
 V. MOTTA : flûte, chœur  
 E. BUGNION : saxophone ténor  
 Y. MASSY : trombone  
 M. ROSSIGNELLY : piano  
 H. ZEGARRA : percussions, chœur  
 C. KORT : percussions

- 1 - Bulenga
- 2 - El capacho y el guiro La vieja vereda
- 3 - María monitos Lo importante es hoy
- 4 - Tomame Bebe bandolero
- 5 - Arsemio el maraquero
- 6 - Tu silencio
- 7 - Marchita
- 8 - Albahaca
- 9 - La colombiana
- 10 - Velero
- 11 - Pensando en ti



Photo : Yves Rossignelly, Sonia Gaviotta Motta

*Born in Caracas in 1953, Nelson took up music at the age of seven. For many years, he hesitated between Venezuelan classical music and the rock-funk he played with his brothers. At the age of seventeen, Nelson left Venezuela for Switzerland. While studying, he played in clubs and joined the first Swiss groups performing Latin American music. Interested in writing, he channelled his inspiration and filled out the characters that haunted him...*



**SUEÑO GITANO**

José DE LA NEGRETA, chante  
 Domingo RUBICHI, guitarra  
 Luis DE LA TOTA, palmas et cajón

- 1 - Bulerías (palacio des rey)
- 2 - Solea ( pa perdírela nazareno)
- 3 - Taranta-cartagenera (donde andara mi muchacho)
- 4 - Cantina (viva la isla tambien)
- 5 - Bulerías (santas justa y rufina)
- 6 - Soleas por bulerías (tu me vienes a mi culpando)
- 7 - Malaguena de manuel torre (quien me quisiera)
- 8 - Siguiriyas (eran tan grandes mis penas)
- 9 - Tango-bulerías (eres la mas bonita de las gitanas)



Photo : Stephane Pecorini

Des groupes de passionnés, d'aficionados perpétuent dans les réunions de familles et les fêtes de village l'art du cante, du toque et du baile en marge de toute visée mercantile. C'est dans ce contexte que le flamenco a développé l'intensité émotionnelle et le pouvoir incantatoire qui lui sont propres et qu'il a conservés. José de la Negreta, de parents gitans originaires d'Andalousie, est né à Marseille. Son premier disque est un hommage aux maîtres du cante.

*The art of cante (song), toque (solo guitar music) and baile (dance) was kept alive for pleasure by groups of aficionados at family gatherings and in the peñas of the towns and villages. It was in such contexts that flamenco developed, while preserving the emotional intensity and incantatory power that we associate with it. José de la Negreta was born in Marseilles of Andalusian Gypsy parents. His first recording is a tribute to the great masters of cante.*



**PARVATHY BAUL**

**Radha Bhava**

Parvathy BAUL : voix, ektârâ et duggî, ghungurû, nûpur  
 Viswanath DAS BAUL : ânanda-laharî, ektârâ et duggî  
 Somen BAUL : ânanda-laharî  
 Khijmat Ali FAKIR : dotârâ  
 Anasad SHEIK : sârindâ

- 1 - Aji Chitra Pate Visakha Sakhi
- 2 - Vrindavana Vilasini Rai Amader
- 3 - Vhadoro Adharo Rati
- 4 - Dwar Khule Dio Na Shyam Ke
- 5 - Amar Anka Banka Lokti ke
- 6 - O Kanhai Re Jwalay Gela Moner Agun
- 7 - Kon Pathe
- 8 - Kala
- 9 - Ache Syam Ange Rai Ango Helia

Photo : Johnathan Watts, Ravi Gopalan Nair



Originaire d'une famille brahmane du Bangladesh, Parvathy a fait ses études au Bengale (Inde). Attirée par les Arts et en particulier la peinture, elle a été séduite par l'allure et le comportement atypique des Bauls. Une fois devenue disciple (fait rare pour une femme) elle est partie se ressourcer au Kerala avant de revenir achever son initiation de Baul.

*Parvathy comes from a Brahman family of Bangladesh, but she studied in Bengal. She was drawn to the arts and particularly to painting, and it was while she was studying the latter that she first came into contact with the world of the Bâuls, whose visual aspect and atypical behaviour attracted her. She became a disciple (rare for a woman), spent some time in Kerala in search of authentic tradition, and then returned to complete her initiation as a Bâul.*



**MARINA PITTAU**

**Raighinas**

Marina PITTAU, voix, guitare, percussions, trunfa  
 Valentino MELONI, guitare  
 Orlando MASCIA, launeddas, organittu, trunfa, sullittu  
 Peppino CABIDDU, guitare sarde  
 Rossella FAA, voix  
 Marco MALATESTA, percussions

- 1 - Su beranu
- 2 - A bosu pregaus
- 3 - Rosariu
- 4 - Bellu sardu
- 5 - Su bandidu antuneddu
- 6 - Dadenos abba
- 7 - Duru duru a trunfa
- 8 - Dies irae
- 9 - Sa chitterra
- 10 - A badda
- 11 - Non pothu riposare
- 12 - Dillu de anton'istene
- 13 - Goccius de santa luxia



Photo : Roberta Lepori et Tina Carlini

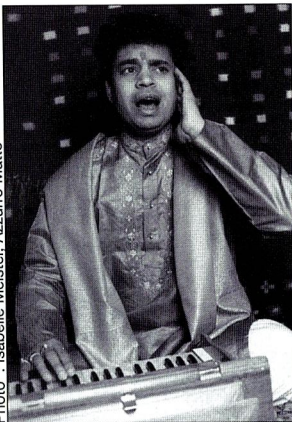


Marina Pittau est née à Cagliari dans un milieu baigné par la musique. Elle commence à chanter puis à jouer de la guitare en autodidacte. Bien que résidente depuis une dizaine d'année à Genève où elle enseigne la musique et le chant, elle retourne régulièrement dans son île où elle est partie enregistrer son dernier album : Raighina (racines). Pour celui ci, elle a travaillé avec les plus doués des musiciens locaux. Le résultat est à la mesure de nos attentes : une synthèse haute en couleur des mystères musicaux de l'île et de la sensibilité cosmopolite de son interprète.

*Marina Pittau was born in Cagliari, Sardinia. From her earliest childhood, she was inspired by the music she heard around her and she taught herself to sing and play the guitar. For the past ten years or so she has been living in Geneva, where she teaches music and singing, but she returns to Sardinia regularly, and it was there that this recording was made, with some of the island's most remarkable musicians. And the result meets all our expectations, with a colourful mixture of the 'musical mysteries' of Sardinia, including fascinating instruments such as the launeddas, and the cosmopolitan sensibility of this very fine singer.*



Photo : Isabelle Meister, Azzurro Matto



Les quatre musiciens réunis sur ce disque appartiennent tous à la grande famille des Mishra de Bénarès, un clan de brahmanes dédié à la musique et à la danse depuis des générations. Le répertoire illustré par Prem et ses accompagnateurs illustre bien le style de Bénarès, au répertoire particulièrement riche en compositions dans le style « semi-classiques » et aux rythmes fortement marqués de l'influence de la danse kathak.

**PREM KISHOR MISHRA****Varnassy Ras**

Prem KISHOR MISHRA, voix,  
harmonium, sitar  
Kanhaya LAL MISHRA, sarangi  
Ravi SHANKAR MISHRA, tabla,  
pakhavaj, nal  
Mata PRASAD MISHRA, tabla,  
pakhavaj, nal  
Astrid STIERLIN, tanpura

- 1 - Bhavani dayanî
- 2 - Dagar bich kaise chalon
- 3 - Eri taniya motiya hera gaile Rama
- 4 - Kaise jaun main paniya bharan ko sakti
- 5 - Damaru pani
- 6 - Main aj dekhun ananda rupa Bhavani
- 7 - Jini jini acharwa ke par Goriya
- 8 - Shankara Mahadeva Deva
- 9 - Hamky sawan mey jhulni
- 10 - Aya kare jara kahe do sawariyan se
- 11 - Kaise khelan jaibu sawan me kajariya

*The four musicians we hear on this recording are members of the great Mishra family of Benares, a Brahman clan that has been producing musicians and dancers for generations. The repertoire presented by Prem Kishor Mishra and his accompanists is a fine illustration of the Benares style, with its extremely rich repertoire of 'semi-classical' compositions, its rhythms strongly marked by the influence of kathak dance.*

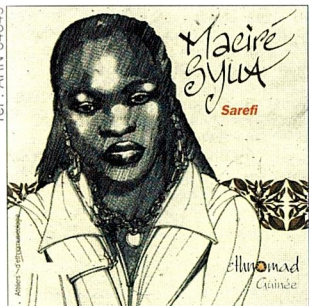


Photo : Corinne Lienhart

**MACIRÉ SYLLA****Sarefi**

Maciré SYLLA : voix, percussions  
Cédric ASSEÛ : flûte malinké, saxophones,  
djembé, petites percussions, choeurs  
Mamadou CISSOKO : balafon, guitare  
Patrice GARNERO : claviers, choeurs  
Laye KANE : guitare  
Ignass FOFANA : basse  
Papa DIONGUE : batterie et congas  
Florence CHITACUMBI : chœurs

- 1 - N'na
- 2 - Woyalla
- 3 - Niaroui moufan
- 4 - Saboui
- 5 - Ranoun
- 6 - Kébando
- 7 - Oublier
- 8 - Sarefi
- 9 - Tinabora
- 10 - Cè nionmanè

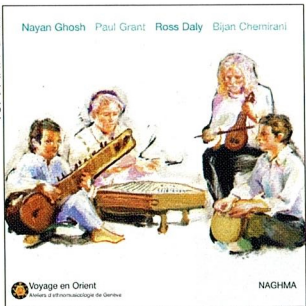
Dès son plus jeune âge, Maciré se dédie au spectacle. En 1998, elle est sacrée meilleure chanteuse de l'année en Guinée.

Guitares, balafon, flûte malinké et percussions se mêlent à la danse et au chant. La joie éclatante alterne avec la douceur et la nostalgie de mélodies pures et dépouillées. Son nouvel album, Sarefi, s'inscrit dans le grand courant de la musique guinéenne d'aujourd'hui et conjugue les mélépées mandingues aux influences des nouvelles générations. « Bête de scène doublée d'une vocaliste hors pair », Maciré nous propose un programme des plus prometteurs.

*Maciré showed a love for music and dance at a very early age, in 1998 she was hailed as Guinea's number one singer.*

*Guitars, balafon, Malinke flute and percussion instruments combine with the singing and dancing. Brightness and joy alternate with the gentleness and nostalgia of pure, simple melodies. This new album, Sarefi ('Reward'), represents Guinean music of today. Its originality lies in the use of the Soussou language – that of Maciré Sylla – and in the very high standards set in the compositions and arrangements.*





**PAUL GRANT – NAYAN GHOSH**

**ROSS DALY – BIJAN CHEMIRANI**

**Naghma**

Paul Grant : santur, (du Cachemire et d'Iran), tabla, tabla tarang  
 Ross Daly : rubab, dutar, saz, lyra, tarhu  
 Nayan Ghosh : sitar, tabla  
 Bijan Chemirani : zarb, daf

- 1 - Naghma Bairami
- 2 - Saz Semai : makam Huseyni
- 3 - Dipat
- 4 - Raga Tilak Kamod
- 5 - Avaz-e-Bayat-e-Esfahan
- 6 - Shaghayegh
- 7 - Goftegou
- 8 - Syrtos of Skordalos
- 9 - Bhatiyali Dhun : boatman's song

Photo : Bertrand de Peyser



Ce "Voyage en Orient" réunit des musiciens talentueux et passionnés qui interprètent des musiques provenant de traditions aussi distantes et diverses que celles de l'Himalaya et de la Grèce, avec un passage par l'Inde, l'Afghanistan, l'Iran et la Turquie.

*On this recording some very talented and passionate musicians come together to present traditional pieces from places as different and as far apart as Greece and the Himalayas. They also visit Turkey, Iran, Afghanistan and India. A Journey to the East.*



**NABILA**

**Lume lume**

Nabila : chant, accordéon  
 Sylvain Fournier : percussions, mandoline, scie musicale  
 Raphaël Anker : trompette  
 Roland Kneubühler : violon

- 1 - Gata
- 2 - Instrumental
- 3 - Alija se do jezera krade
- 4 - Trandafir de la Moldova
- 5 - Malino mome
- 6 - Spune-mi neica mergi nu mergi
- 7 - Sto mi e milo
- 8 - Suite du Banat
- 9 - Mostarski ducani
- 10 - Suite bulgare
- 11 - Cântec de leagan
- 12 - Ana Lugojana
- 13 - Syriani
- 14 - Lume, lume, soro lume
- 15 - Bunu-i vinul Ghiurghiului
- 16 - Hafindjan



3 325480 646881

Photo : Isabelle Meister, Christian Lutz



Une démarche originale !

"Le fait de réunir en un disque des morceaux d'horizons divers", et pourtant interprétés par les mêmes musiciens, permet de donner une image des liens qui les unissent, au-delà des différences ethniques et linguistiques. Ce sont en effet souvent les mêmes modes mélodiques, les mêmes formules rythmiques, qui sous-tendent les chansons des différentes régions des Balkans."

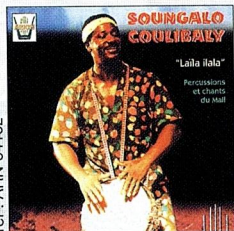
An original approach!

*'Bringing together pieces from different cultures and in different languages, performed by the same musicians, shows up what these pieces have in common. Indeed, the same melodic modes, the same rhythmic formulas often underlie songs from different part of the Balkans.'*

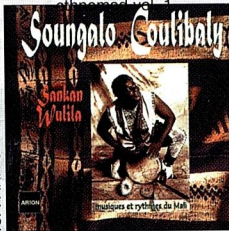
Également disponible sur le label ARION  
 Also Available on the ARION label  
[www.arion-music.com](http://www.arion-music.com)

### Soungalo Coulibaly

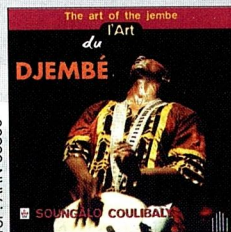
réf : ARN 64192



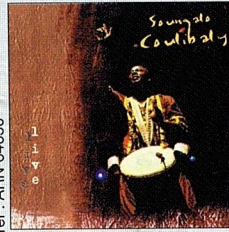
réf : ARN 64491



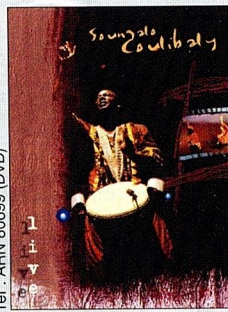
réf : ARN 60590



réf : ARN 64650

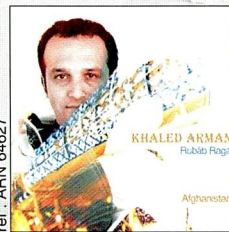


réf : ARN 80699 (DVD)



### Khaled Arman (Ensemble Kaboul) ethnomad vol. 2

réf : ARN 64627



réf : ARN 64681



### Paul Grant & Nayan Gosh ethnomad vol. 13

réf : ARN 64633

